

Mondex Corporation est actuellement à la recherche d'un **traducteur agréé allemand-français-anglais** à temps plein, basé à Toronto, pour soutenir son équipe nationale et internationale d'historiens, de chercheurs et d'experts juridiques. Pour plus d'informations sur le travail effectué par Mondex dans le monde entier, visitez notre site Web à l'adresse www.mondexcorp.com.

Le **traducteur assermenté** travaillera en étroite collaboration avec notre équipe, traduisant une variété de documents historiques, juridiques et de correspondance, de l'allemand vers le français et/ou l'anglais, du français vers l'allemand et/ou l'anglais et de l'anglais vers l'allemand et/ou le français.

Responsabilités :

- Assurer une traduction de haute qualité, sans fautes de grammaire ou d'orthographe;
- Fournir des traductions précises et opportunes;
- Traduire des documents écrits, tels que divers documents historiques, articles, contenus de sites web, présentations, lettres, rapports, courriels, documents juridiques et autres;
- Traduire des appels, des vidéos et des documents enregistrés;
- Maintenir le contenu, le contexte et le style des documents originaux;
- Veiller à la sensibilité culturelle et à l'exactitude de toutes les traductions;
- Respecter la confidentialité et le professionnalisme;
- Établir des priorités et suivre les projets de traduction tout en respectant les processus de traduction internes;
- Effectuer des contrôles de qualité en relisant/révisant le travail linguistique de ses pairs et d'autres traducteurs externes afin de garantir le respect des normes de qualité du client et de l'entreprise;
- Fournir un retour d'information et un encadrement linguistique à vos pairs et participer à des initiatives d'amélioration de la qualité si nécessaire;
- Contrôler l'évolution de la qualité des traductions externes, enquêter sur les variations de qualité et élaborer et mettre en œuvre des mesures visant à améliorer la qualité en collaboration avec d'autres équipes internes;
- Coordonner les communications entre les traducteurs externes, les réviseurs, les membres de l'équipe, les équipes juridiques et les clients;

Compétences requises:

- Titulaire d'un diplôme et d'une vaste expérience en traduction, langues, communication ou dans des disciplines connexes;
- Excellentes compétences en communication orale et écrite dans les trois langues;
- Excellente connaissance de la grammaire, du vocabulaire et de la syntaxe dans les trois langues;

- Solides compétences analytiques, rédactionnelles et éditoriales;
- Familiarité avec la terminologie juridique;
- Forte capacité à résoudre les problèmes rencontrés lors de la recherche, de la traduction et de la révision;
- Capacité à utiliser des outils de traduction et des logiciels de bureautique standard;
- Capacité à travailler de manière indépendante et à coopérer avec d'autres personnes dans un environnement d'équipe et à respecter les délais ;
- Expérience de la lecture de l'écriture manuscrite, certification en paléographie de préférence;
- Capacité à lire le sütterlin;

Compétences souhaitées:

- Langue(s) supplémentaire(s);
- Une expérience préalable de la relecture ou de la post-édition de contenus traduits par ordinateur est un atout majeur;
- Intérêt et/ou expérience dans le domaine des œuvres d'art historiques ou des collections culturelles;

La rémunération pour ce poste est basée sur le salaire et sera proportionnelle au niveau de compétence et d'expérience du candidat retenu. Ce poste peut être un poste hybride (travail à domicile/bureau) avec des horaires flexibles.

Comment postuler?

Veillez envoyer votre curriculum vitae et une lettre de motivation par courrier électronique à l'adresse recruiting@mondexcorp.com. Veuillez indiquer vos attentes en matière de rémunération et préciser la date à laquelle vous souhaitez commencer à travailler.

Nous remercions tous les candidats intéressés par ce poste, mais seules les personnes sélectionnées pour un entretien seront contactées.